

GENERAL INFORMATION . ADULTS CLASSES:

成人向けクラスのご案内

BOOKINGS

予約

To confirm a booked place you must pay in full before the start of the course. A deposit of NZ\$20 may be paid to secure your spot-the balance needs to be paid four (4) days before the class commences. Adult class costs contain tuition and GST only whereas children's classes cover tuition, GST and materials.

予約した席を確定するために、必ずコース開講前に受講料を全額お支払ください。

預かり金(NZ\$20)を支払うことで席を確保することもできます(残金はクラスが始まる4日前迄に必ずお支払ください)。

成人クラスの料金には受講料と消費税のみが含まれており、子供クラスには受講料と消費税および教材費が含まれております。

CANCELLATION BY US

センターの都合によるキャンセル

If a course is cancelled by us, you will be notified no less than four (4) days before the course commencement date for term classes and two (2) days for holiday classes. You may choose to transfer the cost to an alternative course or receive a full refund. Bookings can only be processed for the current term and fees cannot be transferred to future terms.

センターの都合によるキャンセルは、通常クラスではコース開講日の4日前迄に、ホリデイクラスでは2日前迄にお知らせいたします。この場合は他コースに変更する、または受講料の全額を返金する、のどちらかをお選びいただけます。他コースに変更する場合は同学期内に開催されるコースにのみ振替を行い、受講料をこれ以降の学期に充当することはできません。

CANCELLATION BY YOU

自己都合によるキャンセル

For term classes no refunds will be given within four (4) days of commencement date unless there is a waiting list and a replacement enrolment can be secured. If you cancel a course more than four (4) days before commencement date you will be entitled to a full refund or transfer to another class Bookings can only be processed for the current term and fees cannot be transferred to future terms.

通常クラスでは開講日の4日前以降の自己都合によるキャンセルの場合、このコースをキャンセル待ちされている方がコースを受講しないかぎり受講料は返金されません。

コース開講日の4日前迄にキャンセルした場合、受講料を全額返金もしくは他コースへ変更できます。

他コースへ変更する場合は同学期内に開講されるコースにのみ振替を行い、受講料をそれ以降の学期に充当することはできません。

NON - ATTENDANCE

欠席

If you are unable to attend a class due to illness or for personal reasons, you will not be entitled to a refund for classes missed or to transfer to another course to make up your missed class.

病気や個人的な理由で欠席した場合は受講料の返金や他コースへの振替は行っておりません。

CLASS POSTPONEMENT

クラスの延期

In the event of staff sickness we will endeavour to prevent class cancellation and to provide a substitute tutor. If we are unable to do this, the class may be postponed at very short notice and a replacement class re-scheduled. Should this situation arise we will make every effort to contact class participants as soon possible.

講師が体調不良の場合はクラスがキャンセルにならないよう努め、代替りの講師を手配します。

代替りの講師が手配できない場合はクラスを急遽、延期し振替日をご案内する場合がございます。この場合は生徒の皆様出来るかぎり早急に連絡をいたします。

DISCLAIMER

免責条項

We will make every effort to ensure that all courses proceed as advertised on the website or through related publicity material. However, all courses are subject to minimum enrolment numbers and we reserve the right to cancel any course where minimum numbers are not reached. We also reserve the right to make minor modifications to any course content as we see necessary, without prior warning and without compromising the overall quality of the course content and structure.

アートセンターでは全てのコースがホームページや関連のある広告物を通じてお知らせしたとおりに行われるよう全力で取り組んでおります。しかし、全てのコースに最少開講人数を設けておりますので、その人数に達しない場合はコース開講を中止する権利があります。

また必要に応じて予告なしに内容・構成の全体的な質を落とすことなく若干コース内容を変更する権利を所有しております。

TIDYNESS

整理、整頓

We appreciate the co-operation of all students by leaving their workspaces clean and tidy no later than 15 minutes after the class finish time stated. Please replace easels, chairs and tables for the next class and wipe your workspace with a hand towel or similar to remove any paint/residue.

生徒の皆様にはクラス終了時間後 15 分以内に作業場を整理、整頓、清掃し退室できるよ

うご協力をお願いしております。

次のクラスのために画架・イス・机を元にあった場所に戻し、作業場は絵の具や汚れが残らないようハンドタオル等で拭き取ってください。